ខិត្តបណ្ណព័ត៌មានអំពីថ្នាំបង្ការជម្ងឺ

ថ្នាំបង្ការជម្ងឺរាគលើកុមារ
អ្វីដែលអ្នកត្រូវយល់ដឹង

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis

ខិត្តបណ្ណព័ត៌មានអំពីថ្នាំបង្ការជម្ងឺជាច្រើនមានសរសេរជាភាសាអេស្ប៉ាញ និងភាសាដទៃទៀត ។ សូមមើលកន្លែង www.immunize.org/vis

1 ហេតុអ្វីបានជាកុមារត្រូវទទួលថ្នាំបង្ការ?

មេរោគជម្ងឺរាគលើកុមារ គឺជាមេរោគមួយប្រភេទដែលបង្ករឲ្យកើតជម្ងឺរាគ ជាពិសេសចំពោះទារក និងកុមារតូចៗ ។ ជម្ងឺរាគប្រភេទនេះអាចមានសភាពធ្ងន់ធ្ងរ និងនាំឲ្យកុមារខ្សោះជាតិទឹកពីកន្លែងខ្លួន ។ ចំពោះទារកដែលកើតជម្ងឺរាគប្រភេទនេះ តែងតែអួតនិងគ្រុនកក្តៅផងដែរ ។

នាមុនពេលមានថ្នាំបង្ការជម្ងឺរាគលើកុមារ ជម្ងឺរាគនេះគឺជាជម្ងឺធម្មតា ហើយជាបញ្ហាសុខភាពដ៏ធ្ងន់ធ្ងរសម្រាប់កុមារនៅសហរដ្ឋអាមេរិក ។ សូទីរតែគ្រប់កុមារទាំងអស់នៅសហរដ្ឋអាមេរិកសុទ្ធតែឆ្លងជម្ងឺរាគប្រភេទនេះនៅមុនពេលដែលពួកគេមានអាយុគ្រប់ 5 ឆ្នាំ ។

រៀងរាល់ឆ្នាំ ៖

- មានកុមារច្រើនជាង 400,000 នាក់ត្រូវមកជួបពេទ្យដោយសារជំងឺបណ្តាលមកពីមេរោគជម្ងឺរាគ
- កុនុងចំណោមកុមារទាំងនោះ មានចំនួនច្រើនជាង 200,000 នាក់ត្រូវបញ្ជូនទៅកាន់បន្ទប់សង្គ្រោះបន្ទាន់
- កុមារចំនួនពី 55,000 ទៅ 70,000 នាក់ ត្រូវគេងពេទ្យ និង
- កុនុងនោះ កុមារចំនួនពី 20 ទៅ 60នាក់ ហានសុលាប់ហាត់បង់ជីវិត ។

នៅសហរដ្ឋអាមេរិក ថ្នាំបង្ការជម្ងឺរាគ ត្រូវហានយកមកប្រើតាំងពីឆ្នាំ 2006 ។ ដោយសារកុមារត្រូវហានការពារដោយថ្នាំបង្ការចំនួនកុមារដែលត្រូវសំភាពពេទ្យ និងត្រូវបញ្ជូនទៅកាន់បន្ទប់សង្គ្រោះបន្ទាន់ ដែលបណ្តាលមកពីជម្ងឺរាគ ត្រូវហានថយចុះយ៉ាងគំហុក ។

2 ថ្នាំបង្ការជម្ងឺរាគលើកុមារ

ចំពោះថ្នាំបង្ការជម្ងឺរាគប្រភេទនេះ មានពីរប្រភេទ ។
កូនរបស់អ្នកអាចត្រូវទទួល 2 ឬ 3 កម្រិតប៊ុរី គឺអាស្រ័យថាពីកូនរបស់អ្នកប៊ុរីថ្នាំបង្ការប្រភេទមួយណា ។
សូមណែនាំឲ្យកុមារ ទទួលកម្រិតប៊ុរីនថ្នៃថ្នាំបង្ការជម្ងឺរាគប្រភេទនេះតាមអាយុដូចតទៅ ៖

- កម្រិតប៊ុរីដំបូង ៖ ទារកអាយុ 2 ខែ
- កម្រិតប៊ុរីទីពីរ ៖ ទារកមានអាយុ 4 ខែ
- កម្រិតប៊ុរីទីបី ៖ ទារកមានអាយុ 6 ខែ (បើចាំហាច់)

ថ្នាំបង្ការជម្ងឺរាគលើកុមារ គឺជាថ្នាំបុរភទេរាវ សម្រាប់ដាក់ឲ្យកុមារលេបចូលកុនុងពោះ គឺមិនមែនសម្រាប់ចាក់ទេ ។

ថ្នាំបង្ការជម្ងឺរាគលើកុមារ អាចផ្តល់ឲ្យកុមារ កុនុងពេលជាមួយគ្នានឹងថ្នាំបង្ការជម្ងឺដទៃទៀតហានដែរ ។

ថ្នាំបង្ការជម្ងឺរាគលើកុមារ មានប្រសិទ្ធិភាពល្អកុនុងការការពារជម្ងឺរាគ និងកុអួតដែលបណ្តាលមកពីមេរោគរាគ ។ ទារកសូទីរគ្រប់គ្នាទាំងអស់ដែលហានទទួលថ្នាំបង្ការជម្ងឺរាគលើកុមារ នឹងហានទទួលការការពារមិនឲ្យកើតជម្ងឺរាគកុនុងកម្រិតធ្ងន់ធ្ងរហាន ។ហើយទារកទាំងនេះភាគច្រើន នឹងមិនកើតជម្ងឺរាគប្រភេទនេះតម្កើង ។ ថ្នាំបង្ការប្រភេទនេះវាមិនអាចជួយការពារកុមារមិនឲ្យរាគ ឬកុអួតបណ្តាលមកពីមេរោគផ្សេងទៀតហានឡើយ ។

មានមេរោគមួយប្រភេទផ្សេងទៀតដែលហៅថាមេរោគរាគនៅលើសត្វ (porcine circovirus) (ឬជ្រូនកែរបស់វា) ក៏អាចមាននៅកុនុងថ្នាំបង្ការជម្ងឺរាគលើកុមារទាំងពីរប្រភេទផងដែរ ។ នេះមិនមែនជាវីរុសដែលឆ្លងមកលើមនុស្សទេ ហើយក៏មិនមានអ្នកណាហានដឹងនៅឡើយអំពីហានិភ័យចំពោះសុវត្ថិភាពពីវីរុសនេះផងដែរ ។ សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមសូមអាន www.fda.gov/BiologicsBloodVaccines/Vaccines/ApprovedProducts/ucm205547.htm ។

3 ទារកខ្លះមិនគួរទទួលថ្នាំបង្ការជម្ងឺរាគនេះឡើយ

- ទារកដែលមានប្រតិកម្មធ្ងន់ធ្ងរ (គ្រោះថ្នាក់ដល់ជីវិត) ចំពោះមួយកម្រិតប៊ុរីនថ្នាំបង្ការនេះ មិនគួរទទួលថ្នាំបង្ការនេះមួយកម្រិតប៊ុរីទៀតឡើយ ។

  ទារកដែលមានប្រតិកម្មធ្ងន់ធ្ងរ (គ្រោះថ្នាក់ដល់ជីវិត) ចំពោះផ្នែកណាមួយនថ្នាំបង្ការនេះ មិនគួរទទួលថ្នាំបង្ការនេះឡើយ ។

  សូមប្រាប់ឲ្យគ្រូពេទ្យហានដឹងប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមានប្រតិកម្មណាមួយធ្ងន់ធ្ងរដែលអ្នកហានដឹង គឺរួមទាំងប្រតិកម្មធ្ងន់ធ្ងរចំពោះជ័រកៅស៊ូ ។

- ទារកដែលកើត "ការខ្វះភាពស៊ាំនឹងជម្ងឺធ្ងន់ធ្ងរ-severe combined immunodeficiency" (SCID) មិនត្រូវឲ្យគទទួលថ្នាំបង្ការជម្ងឺរាគលើកុមារឡើយ ។
- ទារកដែលកុនៀនពោះរៀនដែលហៅថា "ការស្ទួញចូលគុនានពោះរៀន" មិនត្រូវឲ្យគទទួលថ្នាំបង្ការជម្ងឺរាគលើកុមារឡើយ ។
- ទារកដែលឈឺកុនុងកម្រិតសុវាល អាចទទួលថ្នាំបង្ការជម្ងឺរាគនេះហាន ។ ទារកដែលឈឺកុនុងកម្រិតមធ្យម ឬកុនុងកម្រិតធ្ងន់ គួររង់ចាំឲ្យជាសិនទើបអាចទទួលថ្នាំបង្ការជម្ងឺរាគនេះហាន ។ បុការនេះ រួមបញ្ចូលទាំងទារកដែលកុអួត និងរាគកុនុងកម្រិតមធ្យម និងកម្រិតធ្ងន់ ។
- សូមឲ្យគ្រូពេទ្យរបស់អ្នក ពិនិត្យមើលថាតើបុរព័ន្ធភាពស៊ាំនឹងជម្ងឺរបស់កូនអ្នកចុះខ្សោយដោយសារ ៖
  - HIV/AIDS ឬជម្ងឺដទៃទៀតដែលប៉ះពាល់ដល់បុរព័ន្ធភាពស៊ាំនឹងជម្ងឺ
  - ការពុយាហាលដោយប៊ុរីថ្នាំញៀន ដូចជាការប៊ុរីសុទរ៉ែយកុនុងរយៈពេលយូរ
  - មហារីក ឬការពុយាហាលជំងឺមហារីកដោយប៊ុរីកាំរស្មីអ៊ិច ឬថ្នាំញៀន

U.S. Department of Health and Human Services
Centers for Disease Control and Prevention

4 ហានិភ័យបណ្តាលពីបុរេតិកម្មនឹងថ្នាំបង្ការ

ថ្នាំបង្ការ ក៏ដូចជាថ្នាំពុយាហាលដម្ងឹទូទៅដរែ គឺតង៉ែតមានឱកាសចំពោះហេតុប៉ះពាល់ពីការប្រើប្រាស់ ។ បុរការទាំងនេះ ជាធម្មតាមានសភាពសុវាល ហើយតង៉ែហាត់ទវិញដាយឯកឯង ។

បុរេតិកម្មធ្ងន់ធ្ងរ ក៏អាចកើតមានផងដរែ តកែមុរនឹងកើតឡើងណាស់ ។

ទារកភាគច្រើនដលែហានទទួលថ្នាំបង្កាជម្ងឹរាគបុរកទេនេះ មិនដលែមានបញ្ហាអ៊ីឡើយ ។ ប៉ុន្តបែញហាខុលៈកើតឡើង ពាក់ព័ន្ធនឹងថ្នាំបង្ការជម្ងឹរាគបុរកទេនេះ ៖

បញ្ហាកុនុងកម្រិតសុវាល
ទារកអាចមាស់សុបកែ ឬរាគ ឬកុអួតកុនុងកម្រិតសុវាល កុនុងពលេខុលី កុរាយពលេហានទទួលថ្នាំបង្ការជម្ងឹរាគនេះមួយកម្រិតបុរី ។

បញ្ហាធ្ងន់ធ្ងរ
ការសុរុញចូលគុនានពោះវៀន គឺជាបុរកទេនកែារសុទ្ធពោះវៀន ដលែតុរូវទទួលការពុយាហាលនាកុនុងមនុទីរពទ្យ ហើយអាចតុរូវវះកាត់ផងដរែ ។ ជម្ងឺនេះ វាកើតឡើងដាយ "ធម្មជាតិ" ចំពោះទារកមួយចំនួន ជារៀងរាល់ឆ្នាំនាសហរដ្ឋអាមរិក ហើយជាធម្មតាមិនមានមូលហេតុណាមួយដលែគហេនដឹងឡើយ ។

វាក៏មានហានិភ័យកុនុងកម្រិតតិចតួចចំពោះការសុរុញពោះវៀនបណ្តាលពីការទទួលថ្នាំបង្ការជម្ងឹរាគផងដរែ ។ ជាធម្មតាវាកើតឡើងកុនុងរវាងមួយសបុតាហ៍ កុរាយពលេទទួលកម្រិតបុរី 1 ឬទី 2 នថ្ងៃនាំបង្ការនេះ ។ ហានិភ័យនេះ តុរូវហានគហេ៊ាន់បុរមាណថាវាមានរវាងពី 1 កុនុងទារកចំនួន 20,000 នាសហរដ្ឋអាមរិក ទ្រ 1 ករណីកុនុងចំនួនទារក 100,000 នាសហរដ្ឋអាមរិក ដលែហានទទួលថ្នាំបង្ការជម្ងឹរាគបុរកទេនេះ ។ តុរូពទ្យរបស់អនក អាចផ្តល់ព័ត៌មានឲ្យអ្នកហានច្រើនទៀតអំពីបញ្ហានេះ។

5 បុរសិនបីមានបញ្ហាធ្ងន់ធ្ងរកើតឡើង តីខ្ញុំតុរូវធ្វើដូចមុតចេខុលៈ?

តីខ្ញុំតុរូវរកមីលអ៊ី?

- សមុរាប់ការសុរុញពោះវៀន អ្នកគួររកមីលសញ្ញានកែារឈឺកុនុងពោះ ជាមួយនឹងការសុរកែយំខុលាំងៗរបស់ទារក ។ កុនុងគុរាដំបូង ដំណាក់កាលនកែារឈឺ អាចមានរយៈពលេពីរបីនាទី ហើយឈឺហាត់ៗបីបួនដង កុនុងមួយម៉ាង ។ ទារកអាចលើកដងឡើងលើ និងកុរាញីដមទុរង ។

  កូនរបស់អ្នកក៏អាចកុអួតជាចុនដង ឬមានឈាមកុនុងលាមក ឬអាចបង្ហាញឲ្យឃើញនូវភាពចុះខុសាយកមុលាំង ឬពិបាកទុរាំកុនុងខុលួន ។ សញ្ញាទាំងនេះ ជាធម្មតាវាកើតឡើងកុនុងអំឡុងសបុតាហ៍ទីមួយ កុរាយពលេទារកហានទទួលថ្នាំបង្ការកុនុងកម្រិតទី 1 ឬទី 2 ។
- តុរូវរកមីលអ៊ីផ្សងៗទៀតដលែធ្ងីឲ្យអ្នកហារមុក ដូចជាសញ្ញានបែុរេតិកម្មធ្ងន់ធ្ងរ គុរនកុតាខុលាំង ឬកុមងេបុតូរអាកបុបកិរិយា ។

  សញ្ញាបុរេតិកម្មធ្ងន់ធ្ងរអាចរួមបញ្ចូលនូវការដកដងហើមឮសូរងឹត។ ហើមមុខ និងបំពង់ក ពិបាកដកដងហើម ចង្វាក់បេះដូងដើរញាប់ វិលមុខ និងចុះខុសាយរាងកាយ ។ សញ្ញាទាំងនេះ អាចចាប់ផ្តើមពីពីរបីនាទី ទាពីរបីម៉ាង កុរាយទទួលថ្នាំបង្ការរួច ។

DCH-0577CA
AUTH: P.H.S., Act 42, Sect. 2126.

Translation provided by the California Department of Public Health

តីខ្ញុំតុរូវធ្វើអ៊ីខុលៈ?

- □ បុរសិនបីអ្នកគិតថាសញ្ញាដលែកើតឡើងគឺជាការសុរុញពោះវៀនចូលគុនា តុរូវទាជួបពទ្យជាបនទាន់ ។ បីពទ្យមិននាទេ តុរូវយកកូនអ្នកទាមនទីរពទ្យភុលាម ។ អ្នកតុរូវប្រាប់ឲ្យពទ្យបានដឹងថាកូនរបស់អ្នកហានទទួលថ្នាំបង្ការជម្ងឹរាគចាប់ពីពលេណាមក ។
- □ បុរសិនបីអ្នកគិតថាវាជាសញ្ញានបែុរេតិកម្មធ្ងន់ធ្ងរ ឬសុថានភាពកុនុងគុរាអាសន្នផ្សងេទៀតកើតឡើង ដលែអ្នកមិនអាចរង់ចាំហាន សូមហៅទូរស័ពទមកលខ 9-1-1 ឬយកកូនរបស់អ្នកទាកាន់មនទីរពទ្យណាដលែនាជិតបំផុត ។
- □ កុរាយមក អ្នកតុរូវរាយការណ៍អំពីបុរេតិកម្មនេះ ទាកាន់បុរព័ន្ធរាយការណ៍ហាតេការណ៍បុរេតិកម្មថ្នាំបង្ការជម្ងឹ (Vaccine Adverse Event Reporting System -VAERS) ។ តុរូពទ្យរបស់អ្នក អាចរាយការណ៍អំពីបញ្ហានេះ ឬអ្នកអាចរាយការណ៍ដាយខុលួនឯង តាមរយៈគហេទំព័ររបស់ VAERS ដលែមានអាសយដ្ឋាន www.vaers.hhs.gov ឬដាយការហៅទូរស័ពទទាកាន់លខ 1-800-822-7967 ។

VAERS គឺគុរាន់តជាកនុលង៉ែសមុរាប់រាយការណ៍អំពីបុរេតិកម្មថ្នាំតប៉ុណ្ណាៈ ។ ពួកគមិនមនែជាអ្នកផ្តល់ដំបូន្មានវជ្ជសាស្ត្រតដល់អ្នកឡើយ ។

6 កមុមវិធីជាតិផ្តល់សំណងចំពោះរបួសសុនាមបណ្តាលពីថ្នាំបង្ការ

កមុមវិធីជាតិផ្តល់សំណងចំពោះរបួសសុនាមបណ្តាលពីថ្នាំបង្ការ (National Vaccine Injury Compensation Program -VICP) គឺជាកមុមវិធីរបស់រដ្ឋាភិបាលសហព័ន្ធ ដលែតុរូវហានបង្កើតឡើងសមុរាប់ផ្តល់សំណងដល់ពលរដ្ឋដលែអាចរងរបួស បណ្តាលពីថ្នាំបង្ការណាមួយ ។

ចំពោះអ្នកណាដលែមានជំនឿថាខុលួនហានរងរបួសបណ្តាលមកពីថ្នាំបង្ការជម្ងឺ អាចសិកុសាអំពីកមុមវិធីនេះ និងវិធីដាក់ពាកុយទាមទារសំណង ដាយការហៅ ទូរស័ពទមកកាន់លខ 1-800-338-2382 ឬទស្សនាគហេទំព័ររបស់ VICP ដលែមានអាសយដ្ឋាន www.hrsa.gov/vaccinecompensation ។

7 តីខ្ញុំអាចហានដឹងព័ត៌មានអំពីថ្នាំបង្ការដាយវិធីណា?

- សូមសួរគុរូពទ្យរបស់អ្នក ។ 1-888-767-4687
- ហៅទូរស័ពទមកកាន់នាយកដ្ឋានសុខាភិបាលបុរចាំមូលដ្ឋាន ឬបុរចារដ្ឋបរបស់អ្នក ។
- ទំនាក់ទំនងជាមួយនឹងមជ្ឈមណ្ឌលគ្រប់គ្រង និងការពារជម្ងឺ (Centers for Disease Control and Prevention -CDC) ៖
  - ហៅទូរស័ពទមកកាន់លខ 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) ឬ
  - ទស្សនាគហេទំព័ររបស់ CDC ដលែមានអាសយដ្ឋាន www.cdc.gov/vaccines

---

Vaccine Information Statement (Interim)

Rotavirus Vaccine

Cambodian

08/26/2013

42 U.S.C. § 300aa-26

Office Use Only

ដើម្បីអនុញ្ញាតឲ្យអ្នកផ្តល់ការព្យាបាលសុខភាពស្នើសុំនូវពត៌មានអំពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគពេញលក្ខណាត្រឹមត្រូវ, ការពិនិត្យមើលនៃការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ លើយនិងការតម្រូវដាក់ពេលវេលា សំរាប់ចាក់ថ្នាំបង្ការរោគនៅអនាគត, ពត៌មានអំពីការចាក់បង្ការរោគនឹងផ្ទើទៅមន្ទីរ Michigan Care Improvement Registry ។ បុគ្គលទាំងឡាយមានសិទ្ធិស្នើសុំអោយអ្នកផ្តល់ការព្យាបាលសុខ ភាពមិនអោយបញ្ជូនពត៌មានអំពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគនេះទៅឲ្យកន្លែងទុកសំណុំរឿងបាន។